

Rees duerch d’Epochen zu Lëtzebuerg



Den architektonesche Patrimoine

Le patrimoine architectural Das architektonische Erbe The national architectural heritage O património arquitetónico

1 Wat ass dat? Firwat hie schützen?

Den architektonesche Patrimoine ëmfaasst all déi vum Mënsch erschafte Bauwierker, déi historesch, artistesch oder kulturell Bedeutung hunn. Et ass een eenzegartege an onersetzbar materiellen Temoignage vun eiser Geschicht. Sâi Spektrum ass breet a geet vun mëttelalterleche Schlass bis bei dat modernistescht Eefamiljenhaus, vun der Kierch bis bei d’Weekräiz a vum Héichuewe bis bei d’Bichtfabréck.

Den architektonesche Patrimoine charakteriséiert eis Dierfer, Stied a Landschaften. Et ass e bemierkenswäerte Bestanddeel vun der Identitéit vun eisem Land an e feste Bestanddeel vun eisem kulturellen Ierwen. An deem mir eis d’Mëttel gi fir en ze schützen an ze konservéieren, vermeide mir, dat eise Patrimoine riskéiert ze verschwannen, esou dat en och weiderhinn eng aktiv Roll an eisem kollektive Gedächtnes ka spillen. De wëssenschaftlechen Inventaire stellt hei d’Basis fir ee konsequente a kohärente Schutz duer.

2 Qu’est-ce que c’est ? Pourquoi le protéger ?

Le patrimoine architectural englobe l’ensemble des biens immeubles créés par l’homme ayant une importance historique, artistique ou culturelle. Il se veut un témoignage matériel unique et irremplaçable de notre histoire. Son spectre est large et va du château féodal à la maison unifamiliale moderniste, de l’église à la croix de chemin, des hauts-fourneaux à la fabrique de brosses.

Le patrimoine architectural caractérise nos villages, villes et paysages. Il est un élément important pour l’identité de notre pays et constitue un point d’ancrage de notre culture. Avec sa protection et sa conservation, le patrimoine architectural ne risque pas de disparaître et pourra ainsi jouer un rôle actif dans notre mémoire collec-

tive. A la base de la sauvegarde cohérente et consécutive de ce patrimoine figure son inventarisation scientifique complète.

3 Was ist das? Warum sollen wir es schützen?

Das architektonische Erbe umfasst alle von Menschenhand geschaffenen Bauwerke, die eine historische, künstlerische oder kulturelle Bedeutung haben. Es ist ein einzigartiges und unersetzliches materielles Zeugnis unserer Geschichte. Das Spektrum dieses Erbes ist breit und reicht vom mittelalterlichen Schloss bis zum modernistischen Einfamilienhaus, von der Kirche bis zum Wegkreuz und von den Hochöfen bis zur Bürstenfabrik.

Das architektonische Erbe prägt unsere Dörfer, Städte und Landschaften. Es ist ein wichtiger Bestandteil der Identität unseres Landes und stellt einen bedeutenden Ankerpunkt unseres kulturellen Erbes dar. Mit seinem Schutz und seiner Erhaltung sorgen wir dafür, dass das architektonische Erbe nicht riskiert zu verschwinden und somit weiterhin eine aktive Rolle in unserem kollektiven Gedächtnis spielen kann. Das wissenschaftliche Inventar stellt hierbei die Basis für eine kohärenten und konsequenten Schutz dar.

4 What does it consist of? Why should we protect it?

The national architectural heritage encompasses the sum of the built environment that has been created by humankind and has a historic, artistic or cultural significance. It represents a unique and irreplaceable testimony of our history. Its large spectrum reaches from the medieval castle to the modernist family home, from the church to the wayside cross, from the blast furnaces to the brush factory.

The national architectural heritage characterises our villages, towns and landscapes. It represents a prominent part of Luxemburg’s identity and comprises an anchor point for our heritage and culture. Through protection and conservation measures, we avoid that this heritage will disappear from our collective memory. The scientific inventory of this heritage is the basis of a coherent and persistent protection.

5 O que é que é ? Porquê protegê-lo ?

O património arquitetónico inclui todos os bens imobiliários de importância histórica, artística ou cultural que foram criados pelo ser humano. Trata-se de um testemunho material único e insubstituível da nossa história. O seu espectro é vasto e vai desde o castelo feudal à casa unifamiliar, da igreja ao cruzeiro, dos altos-fornos à fábrica de escovas.

O património arquitetónico caracteriza as nossas aldeias, cidades e paisagens. Representa um elemento notável da identidade do país e serve de ponto de partida da nossa cultura e do nosso património.

Ao dotar-nos dos meios para o proteger e o conservar, impedimos que desapareça da nossa memória coletiva. A base para a preservação coerente e consistente deste património é o seu inventário científico completo.



Christina Mayer ☎ +352 24 78 66 55 ☎ +352 621 40 88 29 ✉ christina.mayer@inpa.etat.lu RESPONSABLE - ARCHITECTE	Marguy Konzémius ☎ +352 24 77 66 45 ☎ +352 621 40 68 29 ✉ marguy.konzemius@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART	Tammy Pauly ☎ +352 24 77 66 62 ✉ tammy.pauly@inpa.etat.lu INVENTORISTE - ARCHITECTE
Julia Jeblick ☎ +352 24 77 66 39 ☎ +352 621 40 64 14 ✉ julia.jeblick@inpa.etat.lu INVENTORISTE - ARCHITECTE	Yannick Schenten ☎ +352 24 76 66 76 ✉ yannick.schenten@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIEN DE L'ART	Jérôme Schons ☎ +352 24 76 66 75 ✉ jerome.schons@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIEN DE L'ART
Barbara Kemmer ☎ +352 24 77 66 64 ☎ +352 621 40 64 11 ✉ barbara.kemmer@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART	Andreas Waschbüsch ☎ +352 24 77 66 50 ✉ andreas.waschbusch@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIEN DE L'ART	Loredana Marinelli ☎ +352 24 77 66 80 ✉ loredana.marinelli@inpa.etat.lu DATA MANAGER
Lynn Konsbruck ☎ +352 24 77 66 38 ☎ +352 621 82 83 61 ✉ lynn.konsbruck@inpa.etat.lu INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART	Monique Schmoetten ☎ +352 24 77 66 72 ✉ monique.schmoetten@inpa.etat.lu ASSISTANTE ADMINISTRATIVE	Sarah Kunsch ☎ +352 24 76 66 99 ☎ +352 621 72 61 39 ✉ sarah.kunsch@inpa.etat.lu INVENTORISTE - ARCHITECTE
Silvia Martins ☎ +352 24 77 66 66 ☎ +352 621 40 66 21 ✉ silvia.martins@inpa.etat.lu INVENTORISTE - ARCHITECTE		

Eis Ekipp

Notre équipe Unser Team Our team A nossa equipa

1 Wien si mir?

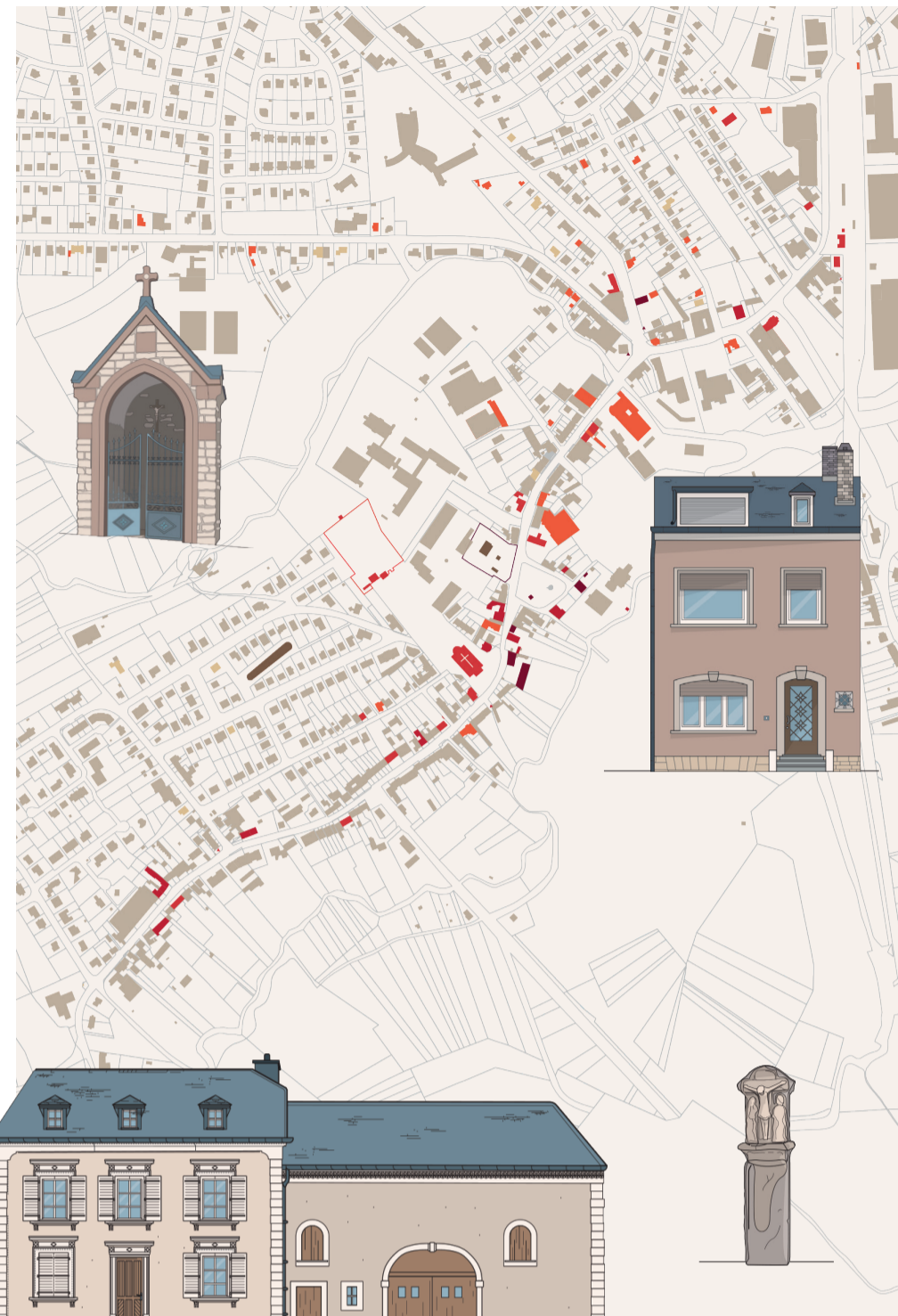
De Service de l’Inventaire ass Deel vum Institut national pour le patrimoine architectural (fréier: Service des sites et monuments nationaux) deen e staatlecht Kulturinstitut ënner der Opsicht vum Kulturministère ass. Dësen Service setzt sech aus Inventarist*innen zesummen, déi Architekt*innen a Kunschthistoriker*innen sinn, déi vun administrativem Personal ënnerstëtzt ginn.

2 Qui sommes-nous ?

Le Service de l’inventaire fait partie de l’Institut national pour le patrimoine architectural (anc. Service des sites et monuments nationaux), qui est un institut culturel de l’Etat placé sous la tutelle du Ministère de la Culture. Ce service est constitué d’inventarist-e-s, qui sont des architect-e-s et historien-ne-s de l’art, renforcé par du personnel administratif.

3 Wer sind wir?

Der Service de l’inventaire ist Teil des Institut national pour le patrimoine architectural (chem. Service des sites et monuments nationaux), das ein staatliches Kulturinstitut unter Aufsicht des Kulturministeriums ist. Die Inventarisierungsabteilung setzt sich zusammen aus Inventarist*innen aus den Fachbereichen Kunstgeschichte und Architektur und aus unterstützendem Verwaltungspersonal.



Eis Missiounen an Ziler

1 2 3

1 Eis Missiounen an Ziler

Als Wëssenschaftler*innen aus de Beräicher Architektur a Kongschgeschicht repertoriéieren, studéieren an evaluéieren mir den architektonesche Patrimoine. Fir all Gemeng gëtt eng ausféierlech Dokumentatioun publizéiert. Am effentlechen Interêt an bannent engem gesetzleche legale Kader stelle mir een nationalen Inventar vu Bauwierker op, déi fir d’Zukunft schützen-s an erhalenswäert sinn. Op dës Art a Weis kënnen dës Gebäier, am Dialog mat de Besëtzer*innen a Gemengen, fir d’Zukunft erhalen ginn. Eist Zil ass et, an Zesummenaarbecht mat allen Akteuren eng kollektiv Verantwortung vis-à-vis vum architektonesche Patrimoine z’entwéckelen.

2 Nos missions et objectifs

En tant que scientifique-e-s dans les domaines de l’architecture et de l’histoire de l’art, nous répertorions, étudions et évaluons le patrimoine architectural. Pour chaque commune, une documentation exhaustive de ce patrimoine est établie. Agissant dans l’intérêt public et dans un cadre légal fixé, nous établissons un inventaire scientifique national d’immeubles dignes d’être protégés par l’Etat. Ainsi, ils pourront être sauvegardés pour le futur, et ce en dialogue avec les propriétaires et les communes. En collaboration avec tous ces acteurs, nous voulons mettre en place une responsabilité commune envers le patrimoine architectural.

3 Unsere Missionen und Ziele

Als Wissenschaftler*innen aus den Bereichen Architektur und Kunstgeschichte erfassen, studieren und bewerten wir das architektonische Erbe. Für jede Gemeinde wird eine ausführliche Dokumentation dieses Erbes publiziert. Im öffentlichen Interesse und innerhalb eines definierten gesetzlichen Rahmens erstellen wir ein

landesweites Inventar schützenswerter und für die Zukunft zu bewahrender Bauwerke. So können diese, im Dialog mit den Eigentümer*innen und Gemeinden, für die Zukunft bewahrt werden. Unser Ziel ist es, in Zusammenarbeit mit allen Beteiligten eine gemeinsame Verantwortung für das gebaute Kulturerbe zu entwickeln.

4 Our missions and goals

As scientists in architecture and history of art, we catalogue, study and evaluate the architectural heritage. We publish a detailed documentation for each municipality. Acting in the public interest and within a set legal framework, we establish a national record (inventaire) of the buildings and objects that are worthy of protection and should hence be safeguarded for the future. We do this in dialogue with each owner and municipality. Our goal is to develop a collective responsibility towards our architectural heritage and its historical significance.

5 As nossas missões e objetivos

Como especialistas nos domínios da arquitetura e da história da arte, listamos, estudamos e avaliamos o património arquitetónico. Uma documentação exaustiva sobre este património é estabelecida para cada comuna. Actuando no interesse público e num quadro jurídico fixo, estabelecemos um inventário científico nacional dos edifícios dignos de protecção nacional. Desta forma serão salvaguardados para o futuro, isto em diálogo com os proprietários e os municípios. Com esta equipa multidisciplinar queremos criar uma responsabilidade coletiva em relação ao património arquitetónico.

Institut national pour le patrimoine architectural - INPA

Service de l’inventaire du patrimoine architectural



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INPA
Institut national pour le patrimoine architectural

Merci

Merci
Un all déi, déi eis bei eiser Missioun hëllefen, nämlich de Proprietär*innen, de Bierger*innen, de Gemengeresponsabel a –beamt*innen, e grouesse Merci am Viraus. Tatsächlech kann all Persoun, déi an der Saach involvéiert ass oder déi einfach um architektonesche Patrimoine vun eisem Land interesséiert ass, eis Temoignagen an / oder Informatiounen matdeelen a mat eis seng Fotosammlungen an Archiven deelen.

Merci
A toutes celles et tous ceux qui nous aident dans notre mission, à savoir propriétaire-e-s, citoyen-ne-s, responsables et agent-e-s communaux, un grand Merci d’avance. En effet, toute personne impliquée en la matière ou simplement intéressée par le patrimoine architectural de notre pays peut nous fournir des témoignages ou informations et partager avec nous ses collections photographiques et ses archives.

Danke
All jenen, die uns bei unserer Arbeit unterstützen, insbesondere Eigentümer*innen, Bürger*innen sowie Gemeindeverantwortliche und –mitarbeiter*innen, möchten wir bereits im Voraus unseren Dank aussprechen. Jede und Jeder, die/der sich mit dem Thema beschäftigt oder einfach nur am architektonischen Erbe unseres Landes interessiert ist, kann uns Quellen oder Informationen zur Verfügung stellen und seine Foto- und Dokumentensammlungen mit uns teilen.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

inpa.public.lu

Thank you
Many thanks in advance to all building owners, citizens, as well as officials and employees of the municipalities that help us with our mission. Indeed, we welcome any exchange with people involved in or interested by the subject matter who want to share relevant information on our built heritage with us, may that be through testimonies, photographic collections or other archive material.

Obrigado
A todos aqueles que nos ajudam na nossa missão, que sejam proprietários, cidadãos, funcionários ou agentes municipais: agradecemos desde já. Efetivamente, todas as pessoas envolvidas na matéria ou simplesmente interessadas pelo património arquitetónico do nosso país podem fornecer-nos testemunhos ou informações e partilhar as suas coleções fotográficas e de arquivos conosco.

Eis Demarchen

Nos démarches Unsere Vorgehensweise Our approach A nossa abordagem

4

1

Wissenschaftlech Fuerschung

an Archiven, Bibliothéiken, Privatsammlungen, asw., fir den histoireschen, urbanisteschen an architektonesche Kontext vun Dierfer a Stied z'identifizieren

Recherche scientifique

dans des archives, bibliothèques, collections privées etc., afin de cerner le contexte historique, urbanistique et architectural des villages et des villes

Wissenschaftliche Recherchen

in Archiven, Bibliotheken, Privatsammlungen usw., um den historischen, städtebaulichen und architektonischen Kontext von Dörfern und Städten zu ermitteln

Scientific research

in archives, libraries, private collections etc. in order to identify the historical, urban and architectural context of the villages and towns

Investigação científica

nos arquivos, bibliotecas, coleções privadas, etc., a fim de compreender o contexto histórico, urbanístico e arquitetural das aldeias e cidades

5

Gespräich

mat de Besëtzer*innen vun de Bauwierker fir Temoi-gnagen oder Dokumenter ze sammelen an domat eis Recherche ze konsolidéieren

Entretien

avec les propriétaire-e-s des immeubles pour rassembler des témoignages ou documents afin de consolider notre recherche

Gespräche

mit den Besitzer*innen der jeweiligen Bauwerke, um Informationen oder Dokumente zu sammeln, die unsere Recherche stärken

Discussions

with the building owner to collect testimonies and documents that help to add to our research

Entrevista

com os proprietários dos bens para recolher testemunhos ou documentos a fim de consolidar a nossa pesquisa

6

Evaluatioun

vun de Bauwierker op Basis vu 15 wëssenschaft-liche Krittären

Evaluation

des immeubles sur base de 15 critères scientifiques

Bewertung

der Bauwerke auf Basis von 15 wissenschaftlichen Kriterien

Assessment

of the buildings using 15 scientific criteria

Avaliação

dos edifícios sobre uma base de 15 critérios científicos

7

Edition vü Publikatiounen

déi - Gemeng fir Gemeng - di inventariséiert Bauwierker illustréieren a wëssenschaftlech Argumenter zesummen droen, déi hire patrimoniale Wäert ënnersträchen

Publications

qui, commune par commune, illustrent les immeubles inventoriés et rassemblent les arguments scientifiques qui soulignent leur valeur patrimoniale

Erstellung von Publikationen

für jede Gemeinde, in denen die schützenswerten Bauwerke bildlich wie textuell vorgestellt werden, dies unter Nennung der wissenschaftlichen Argumente, die deren kulturhistorischen Wert unterstreichen

Drafting of a publication

for each municipality, showcasing the recorded buildings and objects with their scientific reasoning that highlights their significance for the national heritage

Edição de publicações

ilustrando, comuna por comuna, os bens inventariados e mencionando os argumentos científicos que sublinham o interesse patrimonial

2

Identifikatioun op der Plaz

vun de potenziell schützenswäerte Bauwierker an all de Stroossen vun all Uertschaft an all Gemeng vum Grand-Duché

Repérage sur place

des bâtiments potentiellement dignes de protection en parcourant toutes les rues de chaque localité de toutes les communes du Grand-Duché

Vor-Ort-Identifizierung

potenziell schützenswerter Bauwerke durch Begehung aller Straßen jeder Ortschaft in jeder Gemeinde im ganzen Land

Site surveys

of all the streets in each locality of each municipality of the Grand-Duchy in order to identify the buildings that are potentially worthy of a national protection

Identificação no local

dos edifícios potencialmente dignos de proteção em percorrendo todas as ruas de cada localidade em cada comuna do Grão-Ducado

3

Ausfülle vun Inventar-Fichen

op der Plaz, déi d'Charakteristike vun de identifizéierte Bauwierker festhalen

Remplissage de fiches d'inventorisation

sur place, qui retracent les caractéristiques des immeubles repérés

Ausfüllen von Inventarisierungsformularen

vor Ort, um die Charakteristika der identifizierten Gebäude zu erfassen

On-site completion of survey datasheets

to enable us to later retrace the characteristics of the surveyed building

Preenchimento de formulários de inventarisação

no lugar que retracem as características dos edifícios

4

Fotografesch Dokumentatioun

vun de Bauwierker (mam Accord vun de Besëtzer*innen fir déi bannenzeg Deeler)

Documentation photographique

des immeubles (avec l'accord du / de la propriétaire pour les parties intérieures)

Eis 15 Krittären nom Gesetz vum 25. Februar 2022 iwver de kulturelle Patrimoine, Art. 23

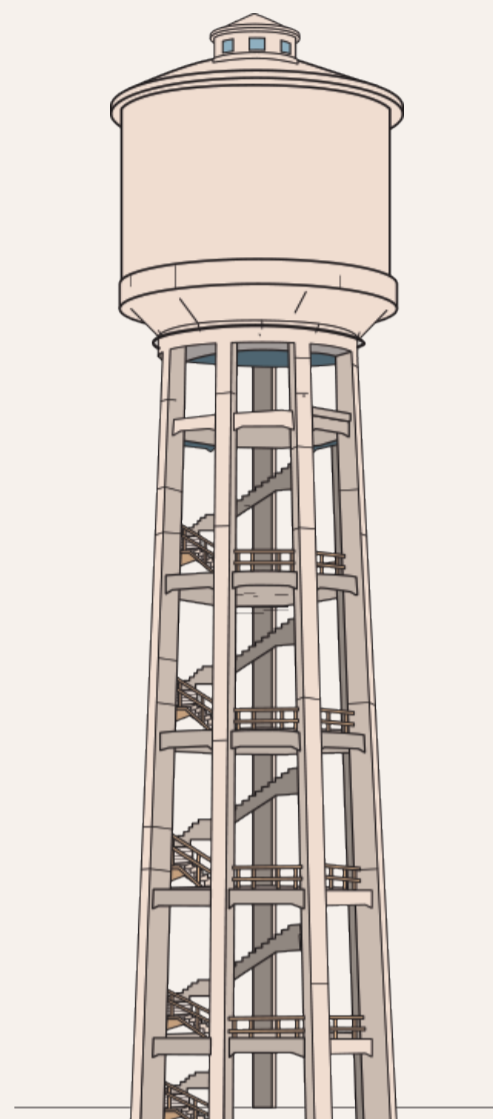
Nos 15 critères selon la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, Art. 23

Unsere 15 Kriterien gemäß dem Gesetz vom 25. Februar 2022 zum Schutz des kulturellen Erbes, Art. 23

The 15 criteria as defined by the law, of 25 February 2022 relating to cultural heritage, Art. 23

Os 15 critérios de acordo com a lei de 25 de fevereiro 2022 relativa ao património cultural, Art. 23

5



Authentizitéit

Fir als nationale kulturelle Patrimoine geschützt kënnen ze ginn, muss e Bauwierk authentesch sinn an Elementer vu senger Zäit opweisen

Authenticité

Pour pouvoir être protégé comme patrimoine culturel national, un bien immeuble doit être authentique et avoir gardé des éléments de son époque

Authentizität

Um als nationales Kulturerbe geschützt werden zu können, muss ein Bauwerk authentisch sein und Elemente aus seiner Entstehungszeit aufweisen

Authenticity

In order to be subject to national heritage protection, the building or object has to be authentic and have retained most of its representative and defining features of its construction era

Autenticidade

Para poder ser protegido como património cultural nacional, um bem tem que ser autentico e ter guardado elementos da sua época

Genre

Bauwierker mat erkennbarer initialer Funktioun an Destinatioun

Genre

Biens à fonction et destination initiales reconnaissables

Gattung

Bauwerke mit erkennbarer ursprünglicher Funktion und Nutzung

Genre

Objects that recognizably reflect their original function and use

Género

Bens em que a função e destinação original reconhecível

Typologie

Bauwierker, déi sech duerch hir spezifesch Zesummesetzung an Konstitioun charakteriséieren

Typologie

Biens se caractérisant par leur composition et constitution spécifiques

Bautypus

Bauwerke, die sich durch ihre spezifische Komposition und Beschaffenheit auszeichnen

Typology

Objects that are characterised by their specific composition and constitution

Tipologia

Bens caracterizados pela sua composição e constituição específica

Period vun der Realiséierung

Bauwierker, déi den artistesche Stil oder Geescht vun der Zäit vun hirer Realisatioun iwverholl hunn an erëmginn

Période de réalisation

Biens ayant repris et transposé le style artistique ou l'esprit de l'époque de leur réalisation

Charakteristisch für die Entstehungszeit

Bauwerke, die den künstlerischen Stil oder den Geist ihrer Entstehungszeit auf typische Art und Weise widerspiegeln

Construction era

Objects that reflect the artistic style or spirit of their period of origin in a typical manner

Período de realização

Bens que assumiram e transpuseram o estilo ou espírito artístico do período da sua realização

Raritéit

Bauwierker, déi a limitéierter Zuel realiséiert goufen oder déi mat der Zäit rar gi sinn

Rareté

Biens ayant été réalisés en nombre restreint ou qui sont devenus peu nombreux au fil du temps

Seltenheitswert

Bauwerke, die in geringer Zahl realisiert wurden oder die im Laufe der Zeit selten geworden sind

Rarity

Objects that have only been constructed in restricted numbers or their number having decreased over time

Raridade

Bens que foram construídos em pouca quantidade ou que se tornaram raros ao longo do tempo

Industriell, handwierklech, wirtschaftlech oder wëssenschaftlech Geschicht

Bauwierker, déi Zeien vun der technescher Entwicklung vun hirer Realisatiounszäit sinn oder déi representativ fir d'Entwicklung vun enger Plaz oder enger Region sinn

Histoire industrielle, artisanale, économique ou scientifique

Biens témoignant du développement technique de leur époque de réalisation ou qui sont représentatifs du développement d'un lieu ou d'une région

Technik-, Industrie-, Handwerks- und Wissenschaftsgeschichte

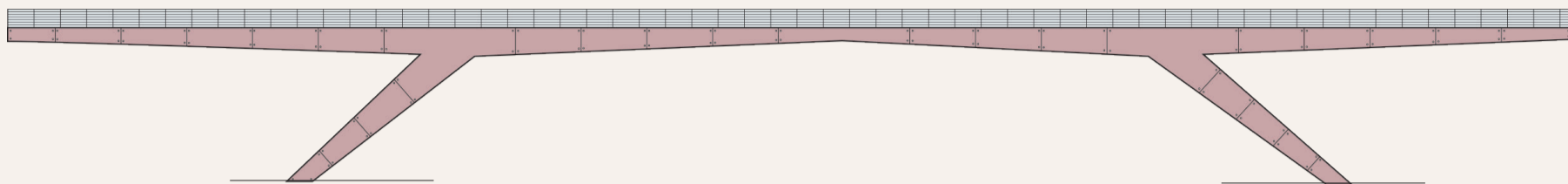
Bauwerke, die die technische Entwicklung ihrer Entstehungszeit bezeugen oder die repräsentativ für die technische Entwicklung einer Ortschaft oder einer Region sind

Industrial, artistic, economic or scientific history

Objects that are witnesses to the technical development of their era or that are representative of the development of an area or region

História industrial, artesanal, económica ou científica

Bens que testemunham o desenvolvimento técnico do período em que foram fabricados ou que são representativos do desenvolvimento de um lugar ou um de uma região



Politesch an institutionell Geschicht, national oder europäesch

Bauwierker, déi Zeien vun der Organisatioun an der Ausübung vu Muecht vun de politeschen Institutiounen op nationalem an internationalem Niveau sinn

Histoire politique et institutionnelle, nationale ou européenne

Biens témoignant de l'organisation et de l'exercice du pouvoir et des institutions politiques tant au niveau national qu'international

Politische und institutionelle Geschichte auf nationaler oder europäischer Ebene

Bauwerke, die von der Organisation und Ausübung von Macht und politischen Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene zeugen

Political and institutional, national or European history

Objects that are witnesses to organisational or executive power and political institutions on a national and/or European level

História política e institucional, nacional ou europeia

Bens que testemunham a organização e o exercício do poder e das instituições políticas, tanto a nível nacional como internacional

Sozial oder reliéies Geschicht

Bauwierker, déi d'Liewen, d'Aarbecht oder dat spirituelle a reliéies Liewe souwéi d'Traditiounen an d'Gebräucher vu verschiddenen Zäiten illustriieren

Histoire sociale ou des cultes

Biens illustrant la vie, le travail ou la vie spirituelle et religieuse ainsi que les traditions et les coutumes de différentes époques

Sozial- oder Kultusgeschichte

Bauwerke, die das Leben, das Schaffen oder das spirituelle und religiöse Leben ebenso wie die Traditionen und Bräuche verschiedener Epochen illustrieren

Social or worship history

Objects that represent life and work or spiritual and religious life as well as traditions and customs of different eras

História social ou dos cultos

Bens ilustrando a vida, trabalho ou vida espiritual e religiosa, assim como as tradições e costumes de diferentes períodos

Politesch an institutionell Geschicht, national oder europäesch

Bauwierker, déi Zeien vun der Organisatioun an der Ausübung vu Muecht vun de politeschen Institutiounen op nationalem an internationalem Niveau sinn

Histoire politique et institutionnelle, nationale ou européenne

Biens témoignant de l'organisation et de l'exercice du pouvoir et des institutions politiques tant au niveau national qu'international

Politische und institutionelle Geschichte auf nationaler oder europäischer Ebene

Bauwerke, die von der Organisation und Ausübung von Macht und politischen Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene zeugen

Political and institutional, national or European history

Objects that are witnesses to organisational or executive power and political institutions on a national and/or European level

Architektonesch, kënschleresch oder technesch Wierker

Bauwierker, déi vun engem oder méi Auteur*innen entwéckelt goufen, déi wéinst der d'Qualitéit vun hirem Wierk eng gewëssen Unerkennung genéissen

Œuvres architecturales, artistiques ou techniques

Biens ayant été conçus par un-e ou plusieurs créateurs /-trices reconnu-e-s pour la qualité de leur œuvre

Architekten-, Künstler- oder Ingenieurswerke

Bauwerke, die für einen bestimmten Teil des Landes typisch sind, entsprechend den geografischen und geologischen Besonderheiten

Architectural, artistic or technical oeuvres

Objects that have been designed by one or multiple creator(s) renown for the quality of his (their) work

Obras aquitetónicas, artísticas ou técnicas

Bens que foram concebidos por um ou mais criadores/as reconhecidos pela qualidade do seu trabalho

Typesch fir eng Plaz oder Landschaft

Typesch Bauwierker fir en bestimmten Deel vum nationalen Territoire, jee no geographescher a geologescher Spezifizitéit

Typicité du lieu ou du paysage

Biens typiques pour une partie du territoire national, en fonction des spécificités géographiques et géologiques des lieux

Orts- / Landschaftstypisch

Bauwerke, die für einen bestimmten Teil des Landes typisch sind, entsprechend den geografischen und geologischen Besonderheiten

Typicality of the place or landscape

Objects typical to a national region in relation to the geographical and geological specificities of the area

Tipicidade do lugar ou paisagem

Bens típicos de uma parte do território nacional, de acordo com as especificidades geográficas e geológicas do lugar

Evolutioun an Entwicklung vu Bauwierker a Sitten

Bauwierker, un deenen am Laf vun der Zäit Transformatiounen gemaach goufen an déi Zeie vun der Evolutioun um gebauten Ëmfeld sinn, andeems se stratigraphesch, charakteristesche Eenheete fir verschidden Epoche weisen

Evolution et développement des objets et sites

Biens ayant connu des transformations au cours du temps et qui témoignent de l'évolution du bâti en affichant des unités stratigraphiques, caractéristiques pour différentes époques

Entwicklungsgeschichte der Bauwerke und Stätten

Bauwerke, die im Laufe der Zeit Veränderungen erfahren und die typische Gestaltungselemente aufweisen, die für verschiedene Epochen charakteristisch sind

Evolution and development of objects and sites

Objects that display changes over time and bear witness to the evolution of the built fabric through the display of stratigraphic elements characteristic for different eras

Evolução e desenvolvimento de objetos e sítios

Bens que sofreram transformações ao longo do tempo e que testemunham da evolução do ambiente construído através da exibição de unidades estratigráficas, características para diferentes períodos

